

ISO-sertifioitua osaamista • Yksilöllistä asiakaspalvelua • Pitävät aikataulut



TEKNISET KÄÄNNÖKSET

Tekninen käännös edellyttää kääntäjältä alan tuntemista, pitkäaikaista kokemusta ja teknisten ominaisuuksien ymmärtämistä. Teknisten dokumenttien sanamuotojen tulee olla tarkkaan harkittuja, jotta saavutetaan mahdollisimman selkeä lopputulos. Hyvin tuotetut ohjeet ovat perusta tuotteiden turvalliselle käytölle ja ovat osa laadukasta tuotetta.

Oikealla terminologialla positiivista yrityskuvaa

Oikea terminologia on keskeinen osa teknistä kääntämistä, jotta saavutetaan mahdollisimman selkeä ja ytimekäs lopputulos. Samalla varmistetaan, että sisältö on ymmärrettävää ja vahvistetaan positiivista yrityskuvaa.

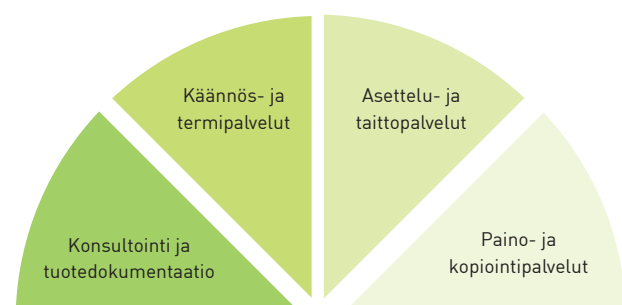
Ohjeet lisäävät asiakastyytyvyyttä

Käyttöohjeita koskevat lainsäädännölliset vaatimukset. Ohjeita noudattamalla valmistajat lisäävät turvallisuutta ja asiakastyytyvyyttä.

Ratkaisuja monikieliseen viestintään

Nouveaulla on yli 25 vuoden kokemus erikoisalojen käännöksistä. Toimintaamme ohjaa ISO 9001:2015 laatustandardi ja kauttamme saatte monipuolisen palveluvalikoiman yhdellä tilauksella.

Nouveau Languageen palveluvalikoima



Kaikki palvelut yhdellä tilauksella, sinun toiveittesi mukaisesti.



TEKNISIIN KÄÄNNÖKSIIN LIITTYVIÄ PALVELUITAMME

Konversiot

Voimme muuntaa lähes missä tahansa tiedostomuodossa olevan dokumentin käännettävään sähköiseen muotoon ja palauttaa sen toivotussa muodossa. Paperilla olevan manuaalin käänнос onnistuu, kun muunnamme sisällön sähköiseen muotoon ja huolittelemme asettelon alkuperäisen kaltaiseksi.

Kuvankäsittely

Tehdään usein taittotyön yhteydessä. Lisäksi useissa manuaaleissa on kuvia, joissa on sisällä tekstiä, eikä käännökseen tilaajalla ole kuvan alkuperäistiedostoa. Voimme muokata useimpia kuvatiedostomuotoja ja kääntää niissä olevan tekstin.

Asettelu- ja taittopalvelut

Ovat alkuperäisen tai uuden dokumentin ulkoasun luomista tai muokkaamista. Taitossa dokumentin ulkoasua voidaan muuttaa taittopohjassa alkuperäisen kaltaiseksi, uudelaiseksi, tai luoda ulkoasu kokonaan uudelleen.

Kielentarkistus

Kielentarkistuksen tarkoitus on varmistaa, että käänнос vastaa sisällöltään lähtötekstiä ja että se on kieliopillisesti oikein. Kielentarkistaja varmistaa myös, että käänнос on kohdeyleisölleen ja käyttötarkoitukseensa sopiva ja tekee viimeisen editoinnin, jolla varmistetaan tekstin paras mahdollinen tyyli asiakkaan antaman ohjeistuksen pohjalta. Julkaistavan tekstin laatu varmistetaan parhaiten niin, että kaksi ammattilaissilmäparia käy tekstin läpi.



Kohdemaatarkistus

Kohdemaatarkistuksella (validoinilla) tarkoitetaan erikseen sovittua työvaihetta, jossa käänнос hyväksytetään asiakkaan omalla kohdemaan asiantuntijalla tai muulla vastaavalla taholla ennen materiaalin lopullista toimitusta. Validointi on yleistä monikielisissä julkaisuissa, lääketieteellisissä teksteissä ja teknisissä ohjeissa.

Painopalvelut ja jakelu

Tarjoamme monipuolisia vaihtoehtoja: digitaalinen mustavalko- ja neliväritulostus, taitto- ja aineistonmuokauspalvelu sekä perinteinen offset-painatus. Saat halutessasi myös postitus-, kuljetus- ja varastointipalvelun painotuotteillesi.

Termityö

Termit ovat yrityksille tärkeitä ja usein hyvinkin vakiintuneita. Ulkopuolisen henkilön voi olla vaikea osata käyttää yrityskohtaisia termejä, vaikka hänellä olisikin vankka alan tuntemus. Kaikkien henkilöiden, jotka ovat mukana luomassa yrityksen viestintää tai dokumentaatiota, tulisi käyttää alusta asti samaa terminologiaa. Näin varmistetaan, että sisältö on ymmärrettävää, ja yleisemmällä tasolla vahvistetaan positiivista yrityskuvaa. Kun tekstejä käännetään muille kielille, alkukielen sisällön ja termien oikeellisuuden merkitys korostuu.

Kerromme mielellämme lisää palvelustamme. Tavoitatte yhteyshenkilönne osoitteesta nouveau@nouveau.fi tai numerosta (0)290 09 09 89

Yhteistyöterveisin
Nouveauun tiimi

Tutustu yleisiin toimitusehtoihimme täällä:
<http://www.nouveau.fi/toimitusehdot>

ISO-sertifioitua osaamista • Yksilöllistä asiakaspalvelua • Pitävät aikataulut